

LAPIC-UVZ ONLUS - Via Duca d'Aosta, 68 - Bolzano  
Tel. 0471 287336 - Fax 0471 409780 - www.lapicuvz.it - info@lapicuvz.it

Poste Italiane SpA - Spedizione in Abbonamento Postale - D.L. 353/2003  
(conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art.1, comma 2, CNS BOLZANO

Periodico mensile - Composto ed impaginato in proprio - Stampa: INGRAF, Ora  
Reg. Trib. di Bolzano n. 21 del 25.11.1976 - Direttore resp.: Luigi Stefani

Anno 43

Gennaio / Febbraio 2020

N. 1

## ASSEMBLEA ORDINARIA DEI SOCI

**Approvazione dei bilanci  
consuntivo 2019 e preventivo 2020**

1<sup>a</sup> convocazione: venerdì 27 marzo ore 23.00

**2<sup>a</sup> convocazione:**

**Sabato 28 Marzo 2020 - Ore 10.00**

**Sala Tre Santi - Via Duca d'Aosta 25 - Bolzano**

Seguirà un aperitivo.

**VI ASPETTIAMO NUMEROSI**



## ORDENTLICHE MITGLIEDERVERSAMMLUNG

**Genehmigung der Bilanzen  
sowie Tätigkeitsbericht 2019 und Vorschau 2020**

1. Einberufung: Freitag 27. März 23.00 Uhr

**2. Einberufung:**

**Samstag 28. März 2020 - 10.00 Uhr**

**Saal der Dreieiligenkirche - Duca d'Aostastr. 25 - Bozen**

Es folgt ein Aperitif

**WIR ERWARTEN EUCH ZAHLREICH**



# Assemblea 2020

## Mitgliederversammlung 2020

**D**a poco è iniziato il mese di febbraio, si avvicina velocemente il periodo (28 marzo) nel quale come tradizione sarà convocata l'assemblea ordinaria per l'esame del consuntivo dell'anno 2019 e quello per il corrente anno. Come accennato precedentemente è ormai tempo di bilanci. Ho riflettuto come un anno nuovo comporti una approfondita riflessione anche sui mesi passati, con l'intenzione di non ricadere negli eventuali errori e/o omissioni del recente passato. L'esperienza dovrebbe essere motivo di arricchimento con la consapevolezza che occorre guardare il

tempo che ci aspetta con la fiducia di poterci migliorare contribuendo ognuno, nel suo ambito, al miglioramento delle varie attività dell'associazione e dei rapporti umani fra i soci.

La presente riflessione è tratta dall'editoriale di Giuseppe Giaghi, pubblicata nello scorso mese di gennaio sulla rivista Cooperazione tra i Consumatori.

Auguriamoci un buon lavoro ed una buona assemblea.

Luigi Stefani



ich zu dem Ergebnis gekommen, dass es wichtig ist, die letzten Monate des vergangenen Jahres zu betrachten um Fehler zu vermeiden und zu versuchen das neue Jahr besser zu beginnen.

Die Erfahrung sollte ein Grund zur Bereicherung sein, mit dem Bewusstsein, dass wir die vor uns liegende Zeit mit Zuversicht betrachten müssen, dass wir uns verbessern können, indem jeder in seinem Bereich zur Verbesserung der verschiedenen Aktivitäten der Vereinigung und der menschlichen Beziehungen zwischen den Mitgliedern beiträgt.

Diese Überlegungen sind dem Leitartikel von Giuseppe Giaghi entnommen, der im Januar letzten Jahres in der Zeitschrift Cooperazione tra i Consumatori veröffentlicht wurde. Lassen Sie uns eine gute Arbeit und eine gute Versammlung haben.

Luigi Stefani

### INDICE - INHALT

Parliamo di pensioni Sprechen wir über die Renten .....	3
Gruppo Psoriasi - Assemblea dei soci Psoriasisgruppe - Mitgliederversammlung .....	4
Un amico della LAPIC Ein Freund des UVZ-LAPIC .....	5
Fiera del volontariato Freiwilligenmesse .....	6
Fiori e piante Blumen und Pflanzen .....	6
Calendario iniziative LAPIC 2020 UVZ-Jahreskalender der Initiativen 2020 .....	7
Hai rinnovato la tessera? Hast du die Mitgliedschaft erneuert? .....	11
Giornata delle Porte aperte per persone disabili alla Orchideenwelt di Gargazzone Tag der offenen Tür für Menschen mit Behinderung und Invalidität in der Orchideenwelt in Gargazon .....	12
Feste e ricordi Feiertage und Erinnerungen .....	13
Festa natalizia 2019 Weihnachtsfeier 2019 .....	13
Gosser Wettbewerb "Fahrt nach Gardone und Salò" .....	15
Grande concorso "Una giornata a Gardone e Salò" .....	16

**S**eit kurzem hat der Februar begonnen, das heißt, dass sich der Termin zur Mitgliederversammlung nähert um Bilanz zu ziehen zu den Aktivitäten 2019 und der Vorschau für das Jahr 2020. Nach reiflichem Nachdenken bin



### Orari apertura dell'ufficio Öffnungszeiten des Büros

da lunedì a venerdì  
von Montag bis Freitag

08.30 – 12.30  
14.30 – 18.00

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
Abteilung 24 - Familie und Sozialwesen



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE  
Ripartizione 24 - Famiglia e politiche sociali

Con il sostegno della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige  
Assessorato alla famiglia, sanità e politiche sociali

Gefördert von der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol  
Assessorat für Familie, Gesundheit und Sozialwesen



# Parliamo di pensioni

## Sprechen wir über die Renten

In seguito alle conferenze tenute dai relatori sig. Toni Serafini, segretario generale UIL – SGK e dott. Giuseppe Marciano presidente Anteas-Agas, presso gli uffici UPAD di Bolzano aventi come argomento:

1 - Pensione "Quota 100"

2 - Pensione di vecchiaia anticipata

3 - Pensione "Opzione donna",

ho voluto riassumerne i contenuti per i nostri soci.

L'Italia in questi anni ha cambiato ben nove riforme pensionistiche.

1 - Con le ultime leggi del 2018/19 si è creata la formula "Quota 100" per gli anni 2019/20 e 2021. Per usufruire di questa quota bisogna avere 62 anni di età e 38 di contributi. Ad oggi sono state approvate 172.000 domande in uscita. Si fa presente che chi usufruisce di "quota 100" non può svolgere altro lavoro fino al compimento dei 67 anni di età (pensione di vecchiaia). Può svolgere un'attività autonoma "occasionale" con uno stipendio lordo massimo di € 5.000 annuale. Per "quota 100" la pensione è calcolata sulla base dei contributi versati fino alla sua decorrenza. A chi ha 18 anni di contributi al 1995 si applicherà il calcolo con il sistema retributivo, per chi ne ha meno di 18 anni sempre al 1995 verrà utilizzato il metodo retributivo fino al 1995 e contributivo dal 1996 in poi.

2 – Pensione di vecchiaia o anticipata.

Con l'anno 1992 la prima riforma strutturale del governo Amato pose fine alle pensioni "baby" di cui usufruirono circa 600 mila persone. Dal 1995 inizia il sistema contributivo durato fino al 2011. La legge Monti-Fornero del 2012 stabilì il metodo contributivo unito al requisito dei 67 anni di età. In questi ultimi anni si è cercato di modificare (non annullare) almeno in parte la legge Fornero senza ottenere grandi risultati. Sono stati introdotti APE sociale ed opzione donna per ora solo fino al 2020.

3 – Opzione donna.

La proposta unitaria dei sindacati nazionali su questo argomento prevederebbe il pensionamento all'età di 62 anni (con 25 anni di contributi) oppure 41 anni di

contributi. Un'altra richiesta per le donne sarebbe di poter ottenere un anno di contributi per ogni figlio. I sindacati unitari nazionali presenti all'incontro informale del 27.01.2020 hanno stabilito un calendario tecnico sui prossimi incontri governativi:

03.02.2020 pensione di garanzia per i giovani

07.02.2020 pensione in essere

10.02.2020 flessibilità

19.02.2020 previdenza complementare. Resta da definire la data sul tema della non autosufficienza.

E' importante capire quale sarà il mandato delle commissioni e l'individuazione del lavoro usurante e gravoso. L'importante è arrivare ad una modifica della legge Fornero per avere un sistema pensionistico più flessibile pur sapendo che servono risorse adeguate. Le segreterie sindacali nazionali si batteranno per ottenerle.

Con questo termina il mio primo incontro.

Seguiranno ulteriori cicli di conferenze presso l'UPAD di Bolzano nel mese di febbraio e verteranno su: pensioni di inabilità, anticipi su pensione APE sociale e APE volontaria, benefici per i lavoratori precoci.

Arrivederci alla prossima puntata.

Ringrazio tutte/i per l'attenzione e saluto cordialmente.

Silvano Tambosi



Im Anschluss an die Vorträge der Referenten, Herr Toni Serafini, Generalsekretär der UIL - SGK und Dr. Giuseppe Marciano, Präsident Anteas-Agas, in den Büros der UPAD in Bozen:

1. „Quote 100“

2. - Vorzeitige Altersrente

3. - Rente Option Frau

Ich wollte die Inhalte für unsere Mitglieder zusammenfassen.

Italien hat in den letzten Jahren neun Rentenreformen durchgeführt.

1 - Die letzten Gesetze von 2018/19 schufen die Formel Quote 100 für die

Jahre 2019/20 und 2021. Um diesen Anspruch nehmen zu können, müssen Sie 62 Jahre alt sein und 38 Jahre Beiträge aufweisen. Bis heute wurden 172.000 Anträge genehmigt. Es ist zu beachten, dass diejenigen, die von der Quote 100 profitieren, bis zum Alter von 67 Jahren (Altersrente) keine andere Arbeit verrichten dürfen. Es ist möglich eine selbständige Tätigkeit mit einem maximalen Bruttogehalt von 5.000 € pro Jahr auszuüben. Bei der Quote 100 die Rente auf der Grundlage der bis zum Beginn der Rente gezahlten Beiträge berechnet. Wer vor dem Jahr 1995 18 Beitragsjahre hat wird die Berechnung mit dem Lohnsystem angewendet, für jene, die weniger als 18 Beitragsjahre vor dem Jahr 1995 haben, wird die Lohnmethode bis 1995 angewendet und ab 1996 Beitragsbezogen.

2 - Alters- oder Vorruhestandsrente.

Mit dem Jahr 1992 beendete die erste Strukturreform der Regierung Amato die Babyrenten, von denen etwa 600.000 Menschen profitierten. Das Beitragssystem begann 1995 und dauerte bis 2011. Das Monti-Fornero-Gesetz von 2012 legte die Beitragsmethode in Verbindung mit der Anforderung des 67. Lebensjahres fest. In den letzten Jahren hat man versucht, das Fornero-Gesetz zumindest teilweise zu ändern (nicht aufzuheben), ohne große Ergebnisse zu erzielen. Sozial-APAs und die Option für Frauen wurden vorerst nur bis 2020 eingeführt.

3 - Option Frau. Der einheitliche Vorschlag der nationalen Gewerkschaften zu diesem Thema würde eine Pensionierung im Alter von 62 Jahren (mit 25 Beitragsjahren) oder 41 Beitragsjahren vorsehen. Eine weitere Forderung der Frauen wäre es, für jedes Kind einen Jahresbeitrag zu erhalten. Die auf dem informellen Treffen am 27. 01. 2020 anwesenden nationalen Einheitsgewerkschaften haben einen technischen Kalender für die nächsten Regierungstreffen erstellt:

03. 02. 2020 Garantierte Rente für junge Leute

07. 02. 2020 bestehende Rente



10. 02. 2020 Flexibilità

19. 02. 2020 zusätzliche Altersversorgung.

Das Datum zu der Frage der Pflegebedürftigkeit muss noch festgelegt werden.

Es ist wichtig zu verstehen welcher Art das Mandat der Kommissionen sein wird um die schwere und belastende Arbeit zu erheben. Wichtig ist eine Änderung des Fornero-Gesetzes, um ein flexibleres Rentensystem zu erhalten, wobei man sich bewusst sein muss, dass ausreichende Mittel benötigt werden.

Die nationalen Gewerkschaften werden sich dafür einsetzen.

Damit ist mein erstes Treffen beendet. Weitere Konferenzrunden werden im Februar an der UPAD in Bozen folgen und sich auf folgende Themen konzentrieren: Erwerbsunfähigkeitsrenten, Fortschritte bei den sozialen und freiwilligen EPA-Renten, Leistungen für Frühverdiener.

Ich danke Ihnen allen für Ihre Aufmerksamkeit und grüße Sie herzlich.

Silvano Tambosi

**5 per mille per l'Associazione  
Lapic-Uvz metti la tua firma  
e indica il codice fiscale:  
5 Tausendstel für den Uvz-Lapic  
Gib deine Unterschrift für  
diese Steuernummer:  
94004320217**

**SCELTA PER LA DESTINAZIONE DEL CINQUE PER MILLE DELL'IRPEF** (in caso di scelta FIRMARE in UNO degli spazi sottostanti)

<p><small>Scelta delle organizzazioni non lucrative di utilità sociale, delle associazioni di promozione sociale e delle associazioni e comitati che operano nei settori di cui all'art. 10, c. 1, lett a), del D.Lgs. n. 460 del 1997</small></p> <p>FIRMA _____</p> <p>Codice fiscale del beneficiario premiato <b>94004320217</b></p>	<p><small>Finanziamento agli enti della ricerca scientifica e delle università</small></p> <p>FIRMA _____</p> <p>Codice fiscale del beneficiario eventuale _____</p>
<p><small>Finanziamento agli enti della ricerca sanitaria</small></p> <p>FIRMA _____</p> <p>Codice fiscale del beneficiario eventuale _____</p>	

In aggiunta a quanto indicato nell'informativa sul trattamento dei dati, contenuta nel paragrafo 3 delle istruzioni, si precisa che i dati personali del contribuente verranno utilizzati solo dall'Agenzia delle Entrate per attuare la scelta.

**AVVERTENZE** Per esprimere la scelta a favore di una delle finalità destinarie della quota del cinque per mille dell'IRPEF, il contribuente deve apporre la propria firma nel riquadro corrispondente. Il contribuente ha inoltre la facoltà di indicare anche il codice fiscale di un soggetto beneficiario. La scelta deve essere fatta esclusivamente per una delle finalità beneficiarie.

GRUPPO PSORIASI - PSORIASISGRUPPE

## Gruppo Psoriasi - Psoriasisgruppe

### Assemblea dei soci Mitgliederversammlung

Approvazione dei bilanci 2019 e preventivo 2020  
Genehmigung der Bilanzen 2019 – Vorschau 2020

1ª convocazione / 1. Einberufung: 05.03.2020 - ore 23.00 Uhr

**2ª Convocazione / 2. Einberufung:**

**Venerdì/Freitag 06. marzo/März 2020  
alle ore/um 16.00 Uhr**

presso la sede/im Sitz LAPIC-UVZ in Via Duca d'Aosta Str. 68 Bolzano/Bozen



## Un amico della LAPIC Ein Freund des UVZ-LAPIC

Un caro amico della LAPIC ci ha lasciati.

Ci riferiamo al dott. Otto Saurer, che per molti anni ha ricoperto l'incarico di Assessore alla Sanità e all'Assistenza Sociale e in tale veste ha avuto numerosi contatti con l'Associazione.

Alcuni dei nostri soci (di „veneranda età“) lo ricordano con stima e soprattutto con affetto. Lo ricordiamo perciò ponendo alcune domande alla sig.ra Hilde e al sig. Norberto, entrambi del gruppo Psoriasi.

**Domanda:** Hilde, come lo ricordi?

Lo ricordo con affetto soprattutto per la sua generosità nei nostri confronti, sempre attento alle esigenze dei nostri soci, anche da un punto di vista economico.

**Domanda:** Ti viene in mente per esempio qualche momento particolare?

Ricordo in particolare i suoi rapporti con il dott. Wallnöfer, allora primario della Dermatologia di Bolzano, che insieme hanno seguito con interesse l'ascesa dell'Associazione. Ci hanno veramente accompagnato con grande competenza, larghezza di vedute e grande sensibilità.

**Domanda:** Qual è stato l'inizio dei contatti con le autorità pubbliche? Perché sono iniziati i rapporti con Saurer?

Dopo il subentro di Saurer alla Sig.ra Gebert Deeg, con la quale avevamo collaborato intensamente in precedenza, si sono intensificati i rapporti anche con il dott. Saurer.

Nell'ottobre del 1999 è stato l'invitato d'onore all'inaugurazione dell'ufficio al pian terreno di via Duca d'Aosta, che è ancora la nostra sede attuale e si è ritenuto onorato di tagliare il nastro per l'inaugurazione.

**Domanda:** Norberto, ti ricordi qualche incontro particolare con il dott. Saurer?

Quando gli uffici dell'Assessorato alla Sanità erano in corso Libertà ho notato la sua grande disponibilità ed attenzione che riservava verso tutti quelli che frequentavano il suo ufficio, fornendo con-

sigli anche a membri di altre Associazioni con grande sensibilità. Esempio ne siano i suoi programmi per migliorare il sistema sanitario provinciale.

Il dott. Saurer è stato il nostro referente per i rapporti con la Provincia e in lui abbiamo avuto un sincero ascoltatore e un valido sostenitore dei nostri progetti, da quelli per le persone invalide alle problematiche dei malati di psoriasi.

Il dott. Saurer resterà per sempre nella storia della nostra Associazione e lo ricorderemo con simpatia e nostalgia.

sisgruppe erinnern sich:

**Frage:** Hilde, wie Erinnerst du dich an ihn?

Ich erinnere mich mit großer Zuneigung, er zeigte großes Verständnis und war großzügig unseren Mitgliedern gegenüber auch in finanzieller Hinsicht.

**Frage:** Kannst du dich an eine besondere Begebenheit erinnern?

Ich erinnere mich besonders an seine Beziehung zu Dr. Wallnöfer, der damals Primar in der Dermatologie in Bozen war. Gemeinsam haben sie die Entwicklung

des Verbandes verfolgt. Sie haben uns mit großer Kompetenz begleitet und unterstützt.

**Frage:** Wann begann der Kontakt mit den öffentlichen Ämtern? Im Besonderen mit Dr. Saurer?

Dr. Saurer übernahm das Assessorat nach der Assessorin Dr. Gebert Deeg, die vorher unsere Ansprechpartnerin war.

Im Jahr 1999, bei der Einweihung unseres Sitzes im jetzigen Büro in der Duca d'Aosta Straße war Dr. Saurer unser Ehrengast, er zerschchnitt das symbolische Band und eröffnete somit offiziell unseren Sitz.

**Frage:** Norberto kannst du dich an eine besondere Begebenheit mit Dr. Saurer erinnern?

Als die Büros des Landes sich noch in der Freiheitsstraße befanden, hatte ich oft die Gelegenheit zu beobachten wie hilfsbereit er war, indem er auch Ratschläge erteilte und eine große Sensibilität zeigte. Ein Beispiel sind seine Vorschläge zur Verbesserung des

Gesundheitssystems der Provinz.

Dr. Saurer war unser Ansprechpartner in der Autonomen Provinz, er hat uns geholfen und geraten, unsere Projekte unterstützt die für Menschen mit Psoriasis eine große Hilfe waren.

Dr. Otto Saurer wird immer Teil der Geschichte unseres Verbandes sein und wir erinnern uns mit großer Sympathie an ihn.



1999  
Inaugurazione  
Nuovi Uffici per il  
Pubblico  
Piano Terra

LAPIC – UVZ  
Parla il Presidente  
Bergamo  
Da sinistra Dr. Rielli –  
Assessore Sanità  
Dr. Saurer –  
Primario di  
Dermatologia  
Dr. Wallnöfer

Ein großer Freund unseres Verbandes hat uns verlassen.

Es ist Dr. Otto Saurer, der für viele Jahre das Amt des Assessorates für Sanität und Soziales bekleidet hat und unser Ansprechpartner war.

Einige unserer Mitglieder (in fortgeschrittenem Alter) erinnern sich mit Achtung und Zuneigung an ihn. Zwei davon, Frau Hilde und Herr Norberto von der Psoria-



## Fiera del volontariato Freiwilligenmesse

**N**ello scorso mese di novembre in concomitanza con la Fiera d'Autunno di Bolzano si è svolta nella stessa sede la Fiera del Volontariato.

A questo evento ha partecipato come Associazione anche la LAPIC-UVZ.

Tanta gente, qualcuno curioso, alcuni più interessati di altri si sono fermati al nostro tavolo per chiedere informazioni su scopi, attività ed altro.

I depliant informativi sulle attività in corso, la bozza del programma 2020 sono stati, insieme coi gadget, ben accettati.

Ci auguriamo che l'interesse dimostrato nell'occasione porti all'Associazione nuovi soci, sempre ben accetti.

E' stata un'esperienza interessante a contatto con altre Associazioni che condividono con noi gli stessi obiettivi.

Nives Raccaro



**I**m November des vergangenen Jahres fand innerhalb der Herbstmesse auch wieder die Freiwilligenmesse in Bozen statt.

An dieser Veranstaltung nahm auch unser Verband UVZ-LAPIC teil.

Das Interesse der Besucher war vorhanden, viele nahmen sich Informationsmaterial unseres Verbandes mit.

Auch die Angebote zu unseren Gymnastikkursen, das Freizeitprogramm 2020 zusammen mit den Blumenge-

schenken wurden gerne angenommen. Es wäre wünschenswert, wenn diese Veranstaltung unserem Verband neue Mitglieder bringen würde.

Auf jeden Fall war diese Erfahrung zusammen mit anderen Vereinen interessant da wir dieselben Ziele verfolgen.

Nives Raccaro



## Fiori e piante Blumen und Pflanzen

**L**o spunto mi è venuto vedendo nella vetrina di una libreria di Bolzano il volume "LA MEDICINA DEI SEMPLICI - PIANTE OFFICINALI DELLE MONTAGNE ITALIANE" di Ugo Scortegagna edito da Duck edizioni.

Mi è venuto in mente che a volte sul nostro giornale sono state pubblicate alcuni articoli aventi come oggetto

l'efficacia delle piante nella cura di alcune malattie.

Inoltre i soliti ricordi dell'infanzia. Quando venivo lasciato solo in casa passavo il tempo rivedendo per l'ennesima volta delle cartoline illustrate custodite in uno scatolone e "leggendo" un libro FIORI E PIANTE MEDICINALI edito dalla Bottega della carta stampato nel 1940. Ricordo

solo le immagini naturalmente perché erano a colori.

Ho cercato il libro nei miei archivi e la fortuna mi ha assistito perché l'ho ritrovato in breve tempo. Doveva essere molto caro ai miei genitori, lo avevano fatto addirittura rilegare.

Mi sono divertito ed un po' com-

*Continua a pag. 11*

Gefördert vom - con il sostegno



**Raiffeisen**  
Meine Bank



# Calendario iniziative LAPIC 2020

## UVZ-Jahreskalender der Initiativen 2020

Prenotazioni da subito - *Einschreibungen ab sofort*

---

29.02.2020

**Passeggiata - Spaziergang**  
**Castel Roncolo - Schloss Runkelstein**

---

07.03.2020

**Passeggiata - Spaziergang**  
**Lago di Caldaro - Biotopo**  
**Kalterersee - Biotop**

---

14.03.2020

**Mostra - Ausstellung**  
**da Tiziano a Boldini**  
**Brescia**

---

21.03.2020

**Passeggiata - Spaziergang**  
**Lungo Passirio - Merano**  
**Passerpromenade - Meran**

---

04.04.2020

**Mostra - Ausstellung**  
**"Il tempo di Giacometti da Chagall a Kandinsky"**  
**Verona**

---

09. - 14.04.2020

**Tour**  
**Pasqua in Puglia e Basilicata**  
**Ostern in Appulien und Basilikata**

---

13. - 26.04.2020

**Soggiorno di cura - Kuraufenthalt**  
**Abano Terme**

---

18.04.2020

**Gita - Tagesfahrt**  
**Ferrara e Comacchio**

---



---

18.04.2020

**Passeggiata - Spaziergang**  
**Waalweg Tell/Töll - Lagundo/Algund**

---

09.05.2020

**Passeggiata - Spaziergang**  
**Glorenza/Glurns - Castel Coira/Churburg**

---

16.05.2020

**Gita - Tagesfahrt**  
**Salisburgo (A) Salzburg**

---

29.05. -02.06.2020

**Tour**  
**Umbria - Il cuore verde dell'Italia**  
**Orvieto - Assisi - Spello - Montefalco - Bevagna - Perugia - Gubbio**

---

30.05.2020

**Passeggiata - Spaziergang**  
**San Lorenzo (Archeo) Pusteria**  
**St. Lorenzen Pustertal**

---

06.06.2020

**Passeggiata - Spaziergang**  
**Gudon - Gufidaun**

---

12. - 26.06.2020

**Soggiorno di mare**  
**Meeraufenthalt**  
**Sicilia - Sciacca**

---

20.06.2020

**Passeggiata - Spaziergang**  
**Castel Rodengo - Schloss Rodeneck**

---

27.06.2020

**Gita - Ausflug**  
**Maranza (BZ) Meransen**

---





---

04.07.2020

**Passeggiata - Spaziergang  
Val Fiscalina - Pusteria  
Fischleintal - Pustertal**

---

04. - 18.07.2020

**Soggiorno marino  
Meeraufenthalt  
Pesaro**

---

11.07.2020

**Passeggiata - Spaziergang  
Lago San Valentino - Resia  
Haidersee - Reschen**

---

25.07.2020

**Gita - Ausflug  
Dintorni di Vipiteno  
Umgebung von Sterzing**

---

01. - 07.08.2020

**Tour  
Paesi Bassi  
Niederlande**

---

23.08. - 06.09.2020

**Soggiorno di cura e mare  
Kur- und Meeraufenthalt  
Cervia**

---

29.08.2020

**Passeggiata - Spaziergang  
Freud Promenade  
Renon - Ritten**

---

12. - 19.09.2020

**Tour  
Normandia - Bretagne  
Normandie und Bretagne**

---

19.09.2020

**Passeggiata - Spaziergang  
Lago di Anterselva - Pusteria  
Antholzersee Pustertal**

---



---

26.09.2020

**Passeggiata - Spaziergang  
Velturmo - Felthurns**

---

04. - 18.10.2020

**Soggiorno - Aufenthalt  
Ischia**

---

10.10.2020

**Passeggiata - Spaziergang  
Longiarù - Badia - Gadertal**

---

17.10.2020

**Passeggiata - Spaziergang  
Coldrano - S. Stefano - Venosta  
Goldrain - St. Stefan**

---

24.10.2020

**Gita premio  
Preisreise  
Gardone e Salò**

---

31.10.2020

**Gita - Ausflug  
Passo Palade  
Gampenpass**

---

07.11.2020

**Passeggiata - Spaziergang  
S. Osvaldo (BZ)  
Oswaldpromenade**

---

21.11.2020

**Gita - Tagesfahrt  
Cremona - Fiera del torrone**

---

05.12.2020

**Passeggiata - Spaziergang  
Mercatino di Natale - Chiusa  
Weihnachtsmarkt in Klausen**

---



mosso a rivedere le illustrazioni e a rileggere, questa volta sul serio, alcune pagine. Mi ha colpito in modo particolare una parte della prefazione che rispecchia il segno dei tempi: "...questa edizione abbia la garanzia ... di saper diffondere nel popolo la conoscenza delle virtù delle nostre piante e fiori medicinali e con essa contribuire alla valorizzazione di una scienza che può giovare alla Economia Nazionale e renderci indipendenti da un tributo, non lieve, dall'estero".

Evviva la globalizzazione!!

Ho provato a consultare alcuni capitoli ma non mi hanno lasciato nulla se non la scoperta di piante a me sconosciute.

È doveroso fare una precisazione: le librerie e gli articoli alpinistici sono le uniche vetrine che attirano il mio interesse.

Luigi Stefani

**D**ie Idee kam mir, als ich in der Auslage einer Buchhandlung das Buch „LA MEDICINA DEI SEMPLICI – PIANTE OFFICINALI DELLE MONTAGNE ITALIANE di Ugo Scortegagna edito da Duck edizioni“ sah.

Mir fiel ein, dass wir in unserem Nachrichtenblatt schon des Öfteren über Kräuter und ihre Heilwirkung bei verschiedenen Krankheiten geschrieben haben.

Auch eine Erinnerung aus meiner Kinder- und Jugendzeit kamen mir wieder in den Sinn. War ich allein zu Hause schaute ich mir immer wieder dieselben Postkarten, die in einem Karton aufbewahrt wurden, an. Auch ein Buch über Blumen und Pflanzen aus dem Jahr 1940 befand sich dort und ich erinnere mich gut an die bunten Abbildungen. Das brachte mich auf die Idee, in meinem Archiv nach diesem Buch

Ausschau zu halten und das Glück war mir hold: tatsächlich fand ich das Gesuchte und wie vor vielen Jahren blätterte ich wieder darin und sah auch wieder die schönen bunten Bilder. Beeindruckt hat mich der Satz den der Verlag am Anfang des Buches gedruckt hat: ".....diese Ausgabe sollte das Wissen über die Heilkraft der Pflanzen dem Volk nahebringen und damit die Wissenschaft die allen zugutekommt, sowie der nationalen Wirtschaft helfen um uns von einer ausländischen Abhängigkeit zu bewahren". (freie Übersetzung)

Ein Hoch auf die Globalisierung!!

Mein Versuch einige Kapitel dieses Buches zu lesen brachten mir nur einige Erkenntnisse über Pflanzen die ich nicht kenne. Dazu muss ich bemerken, dass mich nur alpinistische Bücher wirklich interessieren.

Luigi Stefani

## Hai rinnovato la tessera? Hast du die Mitgliedschaft erneuert?



### Come si rinnova la tessera?

Le modalità da seguire per il tesseramento 2020 sono analoghe a quelle dello scorso anno: con il 1° novembre è iniziato il rinnovo delle tessere per l'anno corrente.

### Il costo della tessera annuale è di Euro 22,00.

Il versamento può essere fatto direttamente presso la nostra Sede in Via Duca d'Aosta 68, oppure utilizzando il modulo di conto corrente postale, allegato al notiziario e già compilato, intestato alla Lapid-UVZ – via Duca d'Aosta 68 – Bolzano.

Si rammenta, che il rinnovo della tessera è indispensabile per continuare a ricevere il Notiziario, partecipare con ogni diritto a tutte le attività associative ed anche al **sorteggio** del viaggio premio (venticinque estratti).



**R**ingraziamo tutti gli associati che hanno già rinnovato la tessera per l'anno 2020 (la maggioranza). Coloro che (per dimenticanza) non l'hanno fatto, potranno rimediare seguendo le indicazioni sottostanti.

**S**eit dem 1. November haben die meisten Mitglieder des LAPIC-UVZ ihre Mitgliedschaft für das Jahr 2020

erneuert.

Allerdings sind noch nicht alle Beiträge eingegangen, deshalb möchten wir unsere Mitglieder daran erinnern und um es einfach zu machen, legen wir in dieser Nummer des Notizblattes einen Posterlagschein bei.

### Wie wird erneuert?

Die Modalität zur Erneuerung der Mitgliedschaft 2020 ist gleich geblieben wie im vorigen Jahr: Ab 1. November wurde für das darauf folgende Jahr der Mitgliedsbeitrag angerechnet.

### Der jährliche Mitgliedbeitrag beträgt Euro 22,00.

Gezahlt werden kann direkt beim Sitz des Verbandes in der Duca D'Aosta Str. 68, oder mit beiliegendem Posterlagschein lautend auf unser Postkontokorrent (nicht vergessen, Namen und Adresse angeben).

### Verlosung

Bei Bezahlung der Mitgliedschaft erhalten sie unser Mitteilungsblatt und können auch an dem Wettbewerb für die Verlosung des Ausfluges (25 Ziehungen) teilnehmen.



# **Giornata delle Porte aperte per persone disabili alla Orchideenwelt di Gargazzone**

**Sabato 29 Febbraio 2020**

a partire dalle ore 09.00 e per la durata dell'intera giornata, è ormai consuetudine che si aprano gratuitamente per le persone disabili.

Per l'accesso gratuito è sufficiente presentarsi alla cassa mostrando la tessera d'invalidità o qualsiasi documento comprovante l'invalidità stessa.

**Viaggio con mezzi propri o pubblici**

Info: LAPIC/UVZ • Tel. 0471/287336 • e-mail: [info@lapicuvz.it](mailto:info@lapicuvz.it)



# **Tag der offenen Tür für Menschen mit Behinderung und Invalidität in der Orchideenwelt in Gargazon**

**Samstag 29. Februar 2020**

Der Eintritt für Menschen mit Behinderung und Invalidität und deren Begleitperson ist kostenlos.

Für den freien Einlass ist einfach der Zivilinvalidenausweis oder jedes andere Dokument, das die Invalidität bescheinigt, vorzuzeigen.

**Hin- und Rückfahrt mit eigenen oder öffentlichen Verkehrsmitteln.**

Info: LAPIC/UVZ • Tel. 0471/287336 • e-mail: [info@lapicuvz.it](mailto:info@lapicuvz.it)



## Feste e ricordi Feiertage und Erinnerungen

**M**io papà alla festa dell'Epifania usa-va ricordare il detto che "l'Epifania tutte le feste le porta via".

E' successo anche questo anno.

Ricordo che ai tempi della mia infanzia si festeggiava San Nicolò, Santa Lucia, Gesù Bambino, Capodanno e la Befana. Erano tutte occasioni per ricevere dei regali, anche se di poco valore, qualche mandarino con poche noccioline americane. Solo Befana era più generosa perché organizzata dal regime e poi dalla ditta ove papà lavorava.

Mi sembra che di queste ricorrenze non ci sia più memoria, salvo san Nicolò (ricordato però soprattutto per i Krampus).

Tutte sono state sostituite da Babbo Natale importato dagli Stati Uniti, con lo scopo principale di fare pubblicità ad una nota bibita.

Chiedo scusa ma è un vezzo degli anziani abbandonarsi ai ricordi dell'infanzia. Ben altri e più importanti sono i compiti che spettano alle associazioni come la nostra.

Mi scrive un amico presidente di società cooperativa sociale onlus: "Un altro anno volge al termine ed è tempo di bilanci economici, per la sostenibilità che garantisca lavoro di qualità, ma anche e soprattutto bilanci relazionali e sociali, delle attività svolte, degli incontri fatti, dei sorrisi scambiati, delle nuove persone incontrate, delle tante iniziative nelle quali siamo coinvolti e resi protagonisti". Mi sembra che pur tenendo conto delle diverse condizioni ambientali e dei diversi interessi dell'associazione, quanto scritto sia condivisibile ed accettabile.

Altre riflessioni prese da alcuni autori e giornalisti:

Bruno Fasani scrive: "...sono passati pochi giorni dalle feste natalizie. Nelle nostre case sono arrivati i doni, la cosa mi faceva riandare alla mia infanzia. Giusto per chiedermi cosa è cambiato da allora? E' cambiato che le nostre attese erano sogni, speranze desideri, che non sempre si realizzavano, anzi quasi mai... oggi il regalo è diventato un bisogno, previsto senza alternative... e così il bisogno ha seppellito il desiderio e con esso la speranza e la passione per realizzarlo". (Dalla rivista L'Alpino del gennaio 2020). Troppo pessimismo o una voce di

vera speranza?

Rinnovo anche se in ritardo il più sentito augurio di ogni bene a tutti da parte di tutto lo staff della associazione.

Luigi Stefani



**M**ein Vater erinnerte sich immer an Dreikönig, dass dieser Tag alle Feiertage abschließt (in der italienischen Sprache reimt sich das).

Das passierte auch in diesem Jahr.

In meiner Kindheit wurde auch der Nikolaustag, die heilige Lucia, Weihnachten, Neujahr und die „Befana“ gefeiert. Zu diesen Gelegenheiten bekamen die Kinder immer Geschenke, wenn auch nur Kleinigkeiten wie z.B. Mandarinen und einige Erdnüsse. Nur die „Befana“ war großzügiger: anfangs kam der Segen vom Staat, später dann von dem Arbeitsgeber des Vaters. Die Erinnerung an diese Begebenheit ist fast entschwunden, der Nikolaustag aber noch lebendig, wenn auch der Krampus darin die Hauptrolle spielt.

All das ist Vergangenheit, jetzt gibt es nur noch den Weihnachtsmann, importiert aus Amerika um hauptsächlich Reklame für ein Getränk zu machen.

Verzeiht mir, wenn ich Erinnerungen aus meiner Kindheit erzähle, es ist ein Privileg des Alters.

Andere und wichtigere Dinge erwarten

aber unseren Verband. Ein Freund, Vorsitzender einer Kooperative schreibt mir. „Schon wieder neigt sich ein Jahr dem Ende zu und es ist wieder Zeit Bilanz zu ziehen, sei es im finanziellen Sinn wie auch im sozialen Bereich. Die Menschen die uns im Laufe des Jahres begleitet haben, neue Erfahrungen die man gemacht hat und aus denen man gelernt hat.“

Es scheint mir, dass, obwohl die Aufgaben verschieden sind, diese Aussagen auch für uns und unseren Verband gelten können.

Weitere Überlegungen die ich von verschiedenen Autoren und Journalisten übernommen habe.

Bruno Fasani schreibt: „... Weihnachten ist seit einigen Tagen vorbei. Wir haben Geschenke erhalten, was mich an meine Jugend erinnert und ich mir die Frage stelle, was sich seit damals verändert hat. Unsere Wünsche damals waren Träume die sich nicht immer erfüllten, oder besser gesagt, eigentlich fast nie ... heute sind die Geschenke ein Bedürfnis, vorgesehen ohne Alternative ... so hat das Bedürfnis die Wünsche und die Hoffnungen begraben. (freie Übersetzung aus der Zeitschrift L'Alpino, Januar 2020). Zuviel Pessimismus oder eine Stimme der Hoffnung?

Wenn auch etwas in Verspätung, möchte ich, auch im Namen der Mitarbeiter, allen ein zufriedenes Neues Jahr wünschen.

Luigi Stefani

## Festa natalizia 2019 Weihnachtsfeier 2019

**L**a festa di Natale è un appuntamento molto atteso per i nostri soci e per tutta la LAPIC. C'è sempre un gran fermento nei giorni che precedono la festa: la nostra sede è invasa da pacchi e pacchetti per i premi della lotteria, montagne di panettoni, scatole e scatole di biscotti (per la maggior parte amorevolmente preparati da alcune nostre socie), albero di natale, palline, piante ornamentali, decorazioni per i tavoli, mate-

riale per la cucina, e la fotocopiatrice che sforna copie e copie di programmi per le attività di viaggio/soggiorno per il prossimo anno.

Arriviamo sempre un po' col "fiato corto", tra rinnovi di tessere, rimborsi di cure ai soci, scadenze di fine anno e preparazioni varie. La paura è sempre quella: ce la faremo? Ci siamo ricordati di tutto? Eppure... eccoci pronti per la festa!



Quest'anno abbiamo avuto la possibilità di tornare al Kolpinghaus, molto comodo come posizione per i nostri soci, essendo in centro città e ben servito dai mezzi pubblici.

Abbiamo avuto un po' la sorpresa di trovare la sala ridotta come spazio. All'inizio della festa lo spazio sembrava comunque sufficiente; poco più tardi però si è riempita e dovevamo continuamente chiedere di portare altri tavoli. Alla fine la sala era veramente pienissima! Ciò significa che i nostri soci ci sono molto fedeli. E di questo li ringraziamo moltissimo! Come l'anno scorso avevamo il gruppo musicale "The River Boys" che si è dato gentilmente disponibile e i suoi componenti ci hanno allietato con la loro bellissima musica e la loro bravura. Anche a loro, al loro direttore e al loro Presidente va il nostro più sentito ringraziamento. Oltre al tradizionale tè, biscotti e panettone, molto apprezzata è la tradizionale "Gulaschsuppe", molti ne hanno chiesto volentieri il bis!

La parte finale della festa è sempre quella più attesa: l'estrazione dei premi della nostra lotteria, ricca di numerosi cesti, pacchetti vari e anche un buono per due persone per una cena in ristorante! Ai vincitori le nostre felicitazioni, e a tutti gli altri un augurio di essere più fortunati alla festa del prossimo anno, o anche solo di essere presenti, perché vuol dire che si sta bene e si può festeggiare! Grazie di cuore anche a tutti i soci che ci hanno dato una mano per l'organizzazione, per il trasporto del materiale e per il servizio alla festa.

Un augurio sincero a tutti i nostri soci, anche quelli che non hanno potuto venire alla festa. Con l'aiuto di voi tutti la LAPIC può fare ancora cose grandi!! Buon anno a tutti!

La segreteria LAPIC-UVZ



**D**ie Weihnachtsfeier ist jedes Jahr eine besondere Begebenheit der Mitglieder unseres Verbandes UVZ-LAPIC. Die Tage vor dem Fest sind geprägt von großer Betriebsamkeit und unser Sitz quillt vor Paketen und Päckchen, die für die Gewinner der Lotterie vorbereitet werden, über. Außerdem werden eine große Anzahl von Panettoni, Pandori, Weihnachtsgebäck (die meisten von unseren fleißigen Helferinnen selbst gebacken), Christbaum, Christbaumschmuck, Schmuckpflanzen, Dekorationen für die Tische und Küchengeräte vorbereitet. Unsere Fotokopiermaschine spuckt Kopien auf Kopien aus damit sich die Teilnehmer am Fest über die neuesten Freizeitangebote sowie Meer- und Kuraufenthalte für das kommende Jahr informieren können.

Wir im Sekretariat haben in dieser Zeit sehr viel zu tun, Erneuerungen der Mitgliedschaft, Beiträge für Kur- und Meerurlaub auszahlen und alles für das Weihnachtsfest organisieren. Und immer die Frage: werden wir es schaffen? Haben wir an alles gedacht? Und dann..... alles bereit!!

Dieses Jahr wurde uns vom Kolpinghaus leider nur der halbe Saal zur Verfügung gestellt, anfangs sah es aus als würde es reichen, doch mussten wir später um weitere Tische bitten da nicht für alle Platz war. Es würde dann auch sehr eng, was auf der anderen Seite auch gut war, kamen doch viele unserer treuen Mitglieder unserer Einladung nach. Euch allen gilt unser tief empfundener Dank! Wie auch im Jahr davor kam das Orchester „The River Boys“ um für die musikalische Untermalung zu sorgen und mit ihrer Bravour uns alle zu erfreuen. Auch ihnen, den Musikern, dem Dirigenten und Präsident nochmals ein herzliches Dankeschön.

Außer dem obligatorischen Tee mit Weihnachtsgebäck und Panettone servierten wir auch die traditionelle „Gulaschsuppe“ von der nicht wenige gerne einen Zuschlag nahmen.

Zum Abschluss wurden noch die Nummern der Lotterie: es konnten viele schöne Preise vergeben werden: Geschenkkörbe, verschiedene Päckchen, ein Gutschein für zwei Personen zu einem Abendessen im Restaurant und vieles mehr. Ein Glückwunsch an alle Gewinner!

Einen herzlichen Dank auch an alle Mitglieder die geholfen haben dieses Fest zu organisieren und den Transport aller Dinge übernommen haben die wir brauchten. Mit eurer Hilfe kann der Verband auch großes bewirken.

Euch allen ein glückliches neues Jahr!!

Das Sekretariat UVZ-LAPIC





## GROSSER WETTBEWERB RESERVIERT FÜR MITGLIEDER DES UVZ

# “Fahrt nach Gardone und Salò”

### TEILNAHMEBEDINGUNG:

Die Teilnahmebedingungen sind sehr einfach. Ab diesem Informationsblatt bis zu jenem im August hat jedes Mitglied die Möglichkeit am Wettbewerb teilzunehmen. Lest aufmerksam unsere Artikel, die Antworten findet ihr alle dort. Dann den vorgesehenen Abschnitt ausfüllen und an den **UVZ/LAPIC, Duca D’Aosta Str. 68 – 39100 BOZEN** einsenden.

Alle Mitglieder des UVZ-LAPIC welche den Mitgliedsbeitrag für das Jahr 2020

eingezahlt haben, können an diesem Wettbewerb teilnehmen. Ausgeschlossen sind die Vorstandsmitglieder des UVZ-LAPIC und deren Familienmitglieder.

Die Gewinner werden unter den eingesandten Antworten, welche bis zum 25.08.2020 eingegangen sind ermittelt und bis 16. September von ihrem Gewinn mit einem Schreiben informiert. Im Nachrichtenblatt vom September werden dann alle Namen der glücklichen Gewinner veröffentlicht.

Viel Glück!

## PREISE:

**Fünfundzwanzig Gutscheine für die Preisreise inkl. Fahrt, Mittagessen und Begleitperson LAPIC-UVZ.**



## QUESITI / QUIZ

- 1) In che anno si è posto fine alle cosiddette “pensioni baby”?  
In welchem Jahr wurden die sogenannten „Baby Pensionen“ abgeschafft?
- 2) Chi era “un amico della LAPIC”?  
Wer war der „Freund der UVZ-LAPIC“?
- 3) La data dell’Assemblea per l’approvazione del bilancio.  
Das Datum der Mitgliederversammlung zur Genehmigung der Bilanzen.
- 4) Chi è il personaggio delle Feste Natalizie importato dagli Stati Uniti?  
Wer wurde aus Amerika importiert und verkörpert nun die Weihnachtszeit?

## RISPOSTE / ANTWORTEN

1

2

3

4



## GRANDE CONCORSO RISERVATO AI SOCI LAPIC-UVZ

# “Una giornata a Gardone e Salò”

### NORME DI PARTECIPAZIONE:

Le norme per partecipare al nostro concorso sono molto semplici. Dal presente notiziario, e fino ad agosto, saranno proposti dei quesiti ai quali vi sarà chiesto di rispondere, seguendo le indicazioni (vedi tagliando sottostante); lo stesso, compilato, dovrà pervenire, per posta od altro mezzo, alla segreteria **Lapic/Uvz, Via Duca d'Aosta, 68 - 39100 Bolzano.**

Possono partecipare tutti i soci Lapic/Uvz

in regola con il Tesseramento 2020. Sono esclusi i dirigenti Lapic/Uvz e familiari.

Fra tutti i tagliandi pervenuti entro il 25/08/2020, con le risposte esatte, saranno sorteggiati i premi riportati qui a fianco. I vincitori saranno informati a mezzo lettera entro il 16 settembre 2020. I nominativi dei fortunati saranno poi pubblicati sul nostro Notiziario.

Buona fortuna!

## I PREMI

Venticinque buoni validi per una giornata a Gardone e Salò, comprensivi di pranzo, trasferimento e assistente LAPIC-UVZ.



Tagliando valevole per la partecipazione al concorso Lapic-Uvz  
Abschnitt gültig für die Teilnahme am Wettbewerb Uvz-Lapic

## “Una giornata a Gardone e Salò” “Fahrt nach Gardone und Salò”

### Notiziario I.C. / Nachrichten für Z.I. n.1/2020

Le domande sono riportate sul retro della pagina – Die Fragen befinden sich auf der Rückseite

(Barrare la casella corrispondente – Zutreffendes Kästchen ankreuzen)

SOCIO  
MITGLIED

EFFETTIVO  
INVALIDE

PSO/NDT

REU/LUPUS

AGGREGATO  
FÖRDERER

Cognome/Nachname

Via/Strasse

Nome/Name

Città/Stadt

N. Tessera Lapic/N. Ausweis Uvz

Telefono/Telefon